

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ



Студенттер мен жас ғалымдардың
«ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ БІЛІМ - 2016» атты
XI Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XI Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ - 2016»

PROCEEDINGS
of the XI International Scientific Conference
for students and young scholars
«SCIENCE AND EDUCATION - 2016»

2016 жыл 14 сәуір
Астана

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ**

**Студенттер мен жас ғалымдардың
«Ғылым және білім - 2016»
атты XI Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XI Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«Наука и образование - 2016»**

**PROCEEDINGS
of the XI International Scientific Conference
for students and young scholars
«Science and education - 2016»**

2016 жыл 14 сәуір

Астана

ӘӨЖ 001:37(063)

КБЖ 72:74

F 96

F96 «Ғылым және білім – 2016» атты студенттер мен жас ғалымдардың XI Халық. ғыл. конф. = XI Межд. науч. конф. студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2016» = The XI International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2016» . – Астана: <http://www.enu.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie/>, 2016. – б. (қазақша, орысша, ағылшынша).

ISBN 978-9965-31-764-4

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

ӘӨЖ 001:37(063)

КБЖ 72:74

ISBN 978-9965-31-764-4

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2016

выражениями трудно воспользоваться как рекомендациями в силу их мало информативности. Истинные стратагемы несут в себе свернутый «план» действий, как например, *валить с больной головы на здоровую, лучшая защита – нападение, делать хорошую мину при плохой игре* т.д.). Выражения с акциональной семантикой, квалифицирующие действие в общем виде или указывающие на отдельный тактический ход более сложной стратегической операции (например, *заговаривать зубы, золотить пиллюлю*), составляют наиболее обширную группу фразеологизмов этого рода, но отходят на периферию поля акциональности, центром которого мы условились считать полные и явно выраженные стратагемы.

Таким образом, можно вполне обоснованно говорить о стратагеме как специфическом лингвистическом явлении не только китайского, но и русского языка, располагающем сходными по семантике (а иногда и по прагматической установке) паремическими выражениями, которые не подвергались до сих пор упорядочению их в некоем своде предписаний военной, дипломатической или житейской мудрости.

Список использованных источников:

1. Вейсман А.Д. Греческо-русский словарь. – М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 1991. – 694 с.
2. Зенгер Х.фон. Стратагемы: О китайском искусстве жить и выживать: Знаменитые 36 стратагем за три тысячелетия: Пер. с нем.– М.: Эксмо, 2014, –1038 с.
3. Интервью с академиком В.С. Мясниковым // Литературная газета, 2003, – № 21(5925).
4. Сидорков С. В., Сидоркова Г.Д. Принципы политической стратагемности в тексте// Известия высших учебных заведений. Северо-Кавказский регион. Общественные науки. Специальный выпуск. Ставрополь. – 2005. – С. 96-98.
5. Афоризмы старого Китая. Пер. с кит. В.В.Малявина. Изд. 2-е, испр. – М.: Наука, 1991. –584 с.
6. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. – Л.: Наука, 1977. – 284 с.

МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЯ РЕЧИ БИЛИНГВОВ В СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Чулакова Зияда Утемисовна

chulakovazu@gmail.com

магистрант 2 курса филологического факультета

ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, г. Астана, Казахстан

Научный руководитель – д.ф.н., проф. Ш.К. Жаркынбекова

Новые геополитические условия вызывают интерес отечественных и зарубежных лингвистов к теоретическим и прикладным аспектам двуязычия. Большинство ученых едины во мнении, что методы исследования билингвизма используются в смежных дисциплинах. В большинстве работ, посвященных методам социолингвистических исследований, анализируются особенности проведения различных процедур конкретных социологических исследований для сбора социолингвистического материала. Так, А. Швейцер в своей книге «Современная социолингвистика» выделяет следующие методы сбора материала: наблюдение, опрос информантов (интервью, анкетирование) и проведение экспериментов [1, 157-165].

Говоря о методах социолингвистики, отметим, что многие методы заимствованы из социологии. В социологии обычно различают три метода сбора первичной информации: наблюдение, изучение документов и опрос [2, 112]. Безусловно, изучение документов в социолингвистике, как и в любой другой науке, играет далеко не последнюю роль, однако к изучению документов следует подходить осторожно и тщательно отбирать материал для

анализа. К примеру, огромную роль играют материалы переписи населения, статистические сборники, которые находятся в свободном доступе на сайте Комитета по статистике Министерства Национальной экономики РК. Кроме этого, научную ценность могут представлять и личные документы (анкеты, библиотечные формуляры ит.п.). Все эти данные помогают задать правильный курс и вести дальнейшее исследование. Вместе с этим существуют и документы другого рода – записанные на диктофон, а также письменные тексты (речь информантов). «Хотя в пределах социолингвистики, – пишет в этой связи В.А. Звягинцев, – языковые факты сталкиваются с социальными факторами, она остается лингвистикой, и предметом ее изучения, или основной «темой» остается язык. Язык – в его взаимовлияниях, взаимосвязях и взаимодействиях с социальным контекстом в самом широком толковании этого понятия. Поскольку же предметом изучения в социолингвистике является язык, она должна пользоваться всем широким ассортиментом методов, применяемых в лингвистических исследованиях» [3].

Эксперименты в социолингвистических исследованиях «представляют попытку получить относительно чистый эффект воздействия экспериментальной переменной» [2]. Кроме того, полученный, обработанный и оцененный с помощью статистических критериев материал нуждается в социолингвистической интерпретации, которая позволяет выявить закономерные связи между языком и социальными институтами. Характерной чертой современной социолингвистики является соединение языкознания и социологии на основе единого понимания объекта и целей исследования, единого понятийного аппарата и общей совокупности исследовательских процедур [1].

Обзор социолингвистических экспериментов показывает, что чаще всего они проводятся на школьниках, студентах, учащихся средних специальных учебных заведений и т.п. Обусловлено это чисто техническими причинами – сравнительной легкостью их проведения.

«Социолингвистический аспект исследования билингвизма – отмечает В.Ю. Михальченко, – предполагает исследование зависимости от социальных и этнических детерминантов, поэтому цель социолингвистического исследования – установить интенсивность и экстенсивность национально–русского двуязычия и их социальную обусловленность» [4].

Таким образом, при освещении теоретических проблем социолингвистики, классификации типов двуязычия мы принимаем во внимание положения, изложенные в фундаментальных трудах по социальной лингвистике, по теории языковых контактов отечественных и зарубежных учёных-социолингвистов, а также контрастивно-типологические исследования казахского и русского языков, работы по истории, этнографии, культурологии, лингвокультурологии, психолингвистике, статистические материалы.

Обзор лингвистической литературы дает основание полагать, что изучение речевого поведения билингвов может осуществляться различными методами. Среди многочисленных приемов исследования следует выделить метод конкретно-социологического исследования двуязычия. Этот метод состоит из следующих основных научно-исследовательских приёмов и методик изучения: методика наблюдения и описания, анкетирования, интервью (опроса), методика идентификации и дифференциации, методика статистического анализа, методика сопоставления, инструментальная методика, методика устного речевого эксперимента, методика письменного речевого эксперимента и др. Методика анкетирования является наиболее популярной в исследовании двуязычия в социолингвистическом аспекте. В результате анкетирования исследователь получает конкретные факты использования того или иного языка. Но у этой методики есть один недостаток – зачастую она отражает лишь субъективную точку зрения самого респондента. Положение можно спасти, если составить анкету с дополняющими друг друга и уточняющими вопросами. У исследователя нет возможности опросить все население республики, и в этом нет необходимости, так как «опыт конкретных социологических обследований показывает, что количество опрошенных не главное. Решающим является правильная организация методики выборки» [5].

По данным Комитета статистики Министерства национальной экономики РК, на 2015-2016 учебный год количество учащихся дневных общеобразовательных учреждений республики составило 2799,6 тыс. чел., в том числе 112,4 тыс. учеников обучаются в школах Акмолинской области. На сегодняшний день в столичных общеобразовательных школах обучается 117 097 человек, из них в государственных – 113 376 детей. Число школ с казахским языком обучения увеличилось на 4 единицы по сравнению с 2014-2015 учебным годом. Количество же студентов по республике на 2015-2016 учебный год составило 459369 человек, из которых 9267 обучается в вузах Акмолинской области. На начало 2015/2016 учебного года в городе Астана действовало 14 высших учебных заведений с общей численностью студентов - 51235 человек. Численность студентов в текущем учебном году, по сравнению с прошлым учебным годом, уменьшилась на 3,2%. В соответствии с этим мы выбрали 200 респондентов из числа учащихся школ и вузов г.Астаны. При проведении данного социолингвистического исследования использовалось сплошное, частичное и выборочное анкетирование студентов ЕНУ им. Гумилева, Гуманитарного колледжа г. Астана и учащихся школ города (ШОД № 9 «Зерде», Назарбаев интеллектуальной школы г. Астана, школы-лицея № 73). За единицу обследования были взяты билингвы казахской национальности. При этом результаты анкетирования подкрепляются другими методиками как лингвистического, так и статистического характера.

В научной литературе достаточно много рекомендаций по проведению анкетирования и опроса: чем свободнее будет чувствовать себя респондент, тем достовернее будут научные результаты. Наиболее оптимальным, на наш взгляд, для диссертационного исследования является также сочетание лингвистических методов и методов социологии, поскольку только всесторонний анализ изучаемых нами явлений позволит выявить глубинную природу происходящих процессов. В данном диссертационном исследовании использовался комплекс таких методик, как наблюдение, анкетирование, интервью. В качестве основного метода исследования применялся опрос. Этот метод получил в социолингвистике широкое развитие, поскольку не просто дает информацию от «наивных носителей языка», а позволяет определить бытующие представления о языке, установить относительный социальный престиж конкурирующих языковых форм, дать прогноз. Опрос проводился методом анкетирования при помощи опросного листа, который включал в себя 84 вопроса, вопросы были открытого и закрытого типов и касались следующих тем:

1. Социально-демографические характеристики (пол, возраст, семейное положение, образование, национальность, период проживания в данной местности);
2. Отношение к казахскому и русскому языкам, где выяснялись ценность, престижность, распространенность, легкость или трудность в изучении и другие характеристики сопоставляемых языков;
3. Выбор языка в разных ситуациях и частота его использования. В данном разделе вопросы касались использования языков при коммуникации с родственниками, друзьями, выбор языка при чтении книг, частота просмотра СМИ на том или ином языке;
4. Мнения о необходимости знания казахского и русского языков;
5. Степень владения языками, в котором респонденты демонстрировали знание того или иного языка;
6. Дополнительные вопросы, которые затрагивали гражданскую позицию респондентов, их социально-экономическое положение.

Можно было заранее предсказать некоторые результаты и выводы: максимальное развитие общественных функций и практическое использование казахского языка в школах и группах с казахским языком обучения (обусловлено однородным национальным составом учащихся подобных школ), узкая сфера применения русско-казахского двуязычия и широкое и активное функционирование казахско–русского двуязычия в школах и группах с русским языком обучения и/ или преобладающим составом русскоязычного контингента. Однако для получения достоверных и точных выводов необходимо вскрыть причины, влияющие на уровень функционирования двуязычия. С другой стороны, необходимо выяснить

социолингвистические условия не столько «пассивного» употребления казахского языка, сколько практическое его использование в той или иной сфере жизни. Также априори можно установить, что структурные различия родного и русского языков порождают интерференцию в русской речи казахоязычных учащихся. Но одинаково ли проявляется она в различных условиях? Очевидно, нет. Тогда необходимо выяснить взаимосвязь социальных и этнических условий, обуславливающих порождение правильной речи на втором языке. Поэтому важнейшее значение имеет в таком случае содержание лингвистической части анкеты. Лингвистический материал нами собирался среди учащихся средних школ и студентов вуза, которым предлагались заранее подготовленные анкеты. В лингвистической части анкеты представлены специальные задания (перевести на русский язык, перевести на казахский язык, подобрать подходящее по смыслу слово, поставить ударение, составить из букв слово и др.), направленные на выявление уровня владения языком. При проведении опроса вопросы задавались устно. Тем не менее вопросы мы постарались составить таким образом, чтобы дать возможность респонденту более-менее свободно выразить свои мысли и чувства на том или ином языке, когда он занят именно выражением своих мыслей, а не обеспокоен тем, правильно ли он формулирует их. Такими материалами можно считать выступления на семинарах и уроках, реплики из бесед во время урока и в неформальной обстановке, устные ответы учащихся на занятиях. Фиксирование устной речи информантов осуществлялось письменно, но большей частью на диктофон. Мы выделяем организованные способы порождения речи (на уроках у школьников и на занятиях у студентов) и спонтанные способы порождения речи (выступления, реплики, неформальная беседа и т.д.). В первом случае респондент отвечает по заданной теме, выступает с докладом и т.п., а во втором – свободен в выборе темы и формы порождения речи. Данный прием позволяет избежать психологический барьер информантам, которые не догадываются о том, что ведется наблюдение за их речью и проверяется степень владения языками, так как «наибольшую ценность представляют записи, сделанные без ведома информанта» [1, 160]. Становление и развитие, характер функционирования конкретного типа двуязычия вскрываются, естественно, при использовании также синхронного и диахронного методов изучения. Использование данных методов в неразрывной связи с методом конкретно-социолингвистического исследования дает возможность воссоздать и проанализировать истоки возникновения того или иного типа двуязычия, формы его проявления и т.п.

Таким образом, использование данных методов и приемов в совокупности и в неразрывной связи с методом конкретно-социолингвистического исследования дает возможность обоснования целостной социолингвистической характеристики речи билингов в поликультурном социуме Казахстана.

Список использованных источников:

1. Швейцер А.Д. Современная социолингвистика: теория, проблемы, методы. – М., 1977. – 416 с.
2. Ядов В.А. Социологическое исследование. – М., 1972. – 255 с., с.112
3. Звягинцев В.А. О предмете и методах социолингвистики // Известия АН СССР. 1976. – № 4. – С. 312.
4. Михальченко В. Ю. Проблемы функционирования и взаимодействия литовского и русского языков – Вильнюс, 1984. – 224 с.
5. Трескова С. И. Функциональное и внутривидовое развитие языков народов СССР в сфере радиовещания: Языковые проблемы развития системы массовой коммуникации в СССР. – М., 1982. – С.182.